

## **CIM – Programa de Cooperación Internacional Municipal**

*Asociaciones de gobiernos locales en pro del buen gobierno, la democracia y la erradicación de la pobreza*

### **Antecedentes**

En los programas de cooperación internacional dirigidos a reformar y descentralizar los mecanismos de gobernanza, el apoyo suele canalizarse a través de los gobiernos centrales. Sin embargo, la pobreza y la exclusión se sufren a nivel local. Los servicios y programas destinados a erradicar la pobreza y el subdesarrollo se proporcionan principalmente a este nivel. Si bien el compromiso de los países con los Objetivos de Desarrollo del Milenio es un compromiso asumido al nivel político más elevado, dichos objetivos atañen fundamentalmente a los derechos y aspiraciones del ciudadano común. Las personas viven en comunidades locales y las autoridades locales pueden tener un impacto directo en la consecución de los objetivos en el ámbito local.

Las municipalidades noruegas tienen competencias propias que forman una parte importante de la cooperación al desarrollo noruega. Muchas comunidades locales noruegas ya cuentan con vínculos con los países en vías de desarrollo – ya sea por medio de personas individuales, asociaciones amistosas u organizaciones – y esas relaciones proporcionan una buena base para emprender una cooperación municipal a nivel institucional. De hecho, las municipalidades constituyen un vínculo natural directo con la población, pudiendo así fomentar el entendimiento y la voluntad de apoyar de manera concreta la cooperación al desarrollo. El propio concepto de cooperación municipal se fundamenta en el intercambio de información y el aprendizaje recíproco.

KS (la Asociación Noruega de Autoridades Locales y Regionales) se propone apoyar las municipalidades noruegas, en tanto que miembros de la Asociación, en sus esfuerzos por desarrollar la cooperación internacional. KS trabaja por el desarrollo de gobiernos locales que sean fuertes, eficaces y capaces de satisfacer las necesidades de los ciudadanos.

NORAD proporciona fondos para la cooperación internacional municipal y emplea a KS como coordinador por medio de un contrato relativo al programa de CIM. El contrato estipula que KS brindará apoyo a las municipalidades participantes, facilitando para ello la capacitación, el intercambio de experiencia entre las asociaciones y el control de la calidad, con objeto de garantizar que los proyectos reflejen las prioridades del Parlamento Noruego ("Stortinget"), las políticas de NORAD y las condiciones fijadas en el contrato relativo al programa de CIM.

El programa de CIM ha evolucionado desde sus comienzos en 1997, ampliándose hasta abarcar 17 iniciativas de cooperación o asociaciones en 2008.

### **Principios y ejes fundamentales de la cooperación**

El objetivo estratégico general del programa es la inclusión de procesos de buen gobierno en la administración y los servicios municipales, en el marco de los esfuerzos globales por reducir la pobreza e impulsar el desarrollo sostenible, conforme a los Objetivos de Desarrollo del Milenio.

Este objetivo fundamental del programa enmarca todas las actividades. Dentro de este marco, cada asociación puede desarrollar una amplia gama de actividades por medio de los distintos proyectos realizados. Los proyectos locales se ajustarán a las prioridades y condiciones de los distintos países, sobre la base de las exigencias y capacidades definidas por cada asociación.

Por lo que se refiere a la gobernanza, el punto de partida es la comprensión de que "eficacia" equivale a "reducción de la pobreza" y a "desarrollo sostenible", de conformidad con los Objetivos del Milenio. Por otro lado, "eficiencia" significa proporcionar todos los servicios de la manera más rápida posible y

con la mejor relación costos-resultados. Asimismo significa que: los decisores deben representar al conjunto de la población en lo referente a género, origen étnico y edad; debe asegurarse una amplia participación ciudadana en los procesos de decisión y planificación; las decisiones y la gestión financiera deben ser transparentes para todo el mundo; y la administración y los decisores políticos deben ser responsables de su actuación ante la ciudadanía.

Es importante subrayar que los proyectos no deben centrarse principalmente en los resultados materiales, sino sobre todo en los procesos democráticos y de aprendizaje que pueden fomentarse mediante las actividades. Por ejemplo, se trata de saber si la construcción de una cañería o conducción de agua puede ser un instrumento eficaz para impulsar la capacitación en la municipalidad. Entre los elementos de este proceso, pueden figurar la capacidad para proyectar las obras en cooperación con la población local, así como la existencia de procedimientos presupuestarios y de licitación transparentes, una gestión financiera responsable y la creación de sistemas para la gestión y el mantenimiento eficaz de la conducción y el suministro de agua una vez acabada la instalación.

### **Información de contacto**

KS (Asociación Noruega de Autoridades Locales y Regionales)

P.O. Box 1378, Vika, 0114 Oslo

[www.ks.no/mic](http://www.ks.no/mic)

Tel. + 47 24 13 26 00

**Liss Schanke**, Alta Asesora

[Liss.schanke@ks.no](mailto:Liss.schanke@ks.no)

**Elita Cakule**, Directora en funciones para Proyectos Internacionales

[elita.cakule@ks.no](mailto:elita.cakule@ks.no)

### **Metodología**

El denominado Enfoque de Marco Lógico (EML) es un método de planificación orientado hacia objetivos. Se trata de una herramienta de gestión que facilita la planificación, ejecución y evaluación de un proyecto. Por medio del EML, pueden estructurarse los principales elementos de un proyecto, destacándose los vínculos lógicos entre los distintos aportes, actividades y resultados proyectados.

Para el programa de CIM, se ha elaborado un modelo de EML simplificado. Sobre la base del mismo, cada asociación desarrolla su propio EML tomando como punto de partida uno o más de los objetivos del programa así como los resultados esperados a corto plazo..

### **El Marco Lógico del programa de CIM**

<b>Objetivo estratégico global</b>	<b>Inclusión de los procesos de buen gobierno en la administración y los servicios municipales</b> (como parte de los esfuerzos globales por reducir la pobreza y promover el desarrollo sostenible)
------------------------------------	---

<b>Objetivos/ finalidades del programa</b>	1. Mayores perspectivas de buen gobierno en la administraciones locales y en el suministro de servicios públicos a la población por parte de los gobiernos locales.	2. Mayor integración de los aspectos medioambientales en la planificación y gestión a nivel local.	3. Mayor participación y representación de las mujeres.	4. Mayor transparencia financiera y responsabilización ante los ciudadanos.
<b>Resultados esperados</b>	1.1. Mejor cooperación entre concejales de distintos partidos políticos; 1.2. Mejor cooperación entre el consejo o cámara municipal y los funcionarios de la administración; 1.3. Mejora de los procesos de asignación de recursos, licitación, decisión y seguimiento en lo referente a los servicios municipales, p.ej. puestos en los mercados, enseñanza primaria, facilitación de la actividad empresarial.	2.1. Mejora de los mecanismos y sistemas de gestión para la planificación, el control y el seguimiento medioambientales; 2.2. Mejora de los sistemas de planificación, gestión y control de servicios medioambientales específicos, p.ej. suministro de agua, gestión de las aguas residuales, gestión de los desechos.	3.1. Mayor número de concejales en los GL; 3.2. Mayor número de mujeres en altos cargos políticos en los GL; 3.3. Mayor número de mujeres en cargos técnicos y gestión en los GL; 3.4. Mayor integración de la problemática de la mujer y las cuestiones de género en los servicios de los GL.	4.1. Aumento de los ingresos del GL derivados de las plazas de mercado, el impuesto sobre la propiedad inmobiliaria, etc.; 4.2. Mayor transparencia y responsabilización con respecto a la recaudación y utilización de los ingresos municipales; 4.3. Mejora de la gestión financiera general del GL, p.ej. en lo referente a transparencia, responsabilización y auditoría.
<b>Indicadores de resultados</b>	Funcionamiento eficaz del consejo municipal y buena gestión.	Mayor recaudación de tasas e impuestos relativos al suministro de agua y la gestión de desechos y aguas residuales;  Desarrollo de planes medioambientales municipales;  Mayor número de usuarios de los servicios de recogida de basuras, suministro de agua, alcantarillado, etc. y/o mayor satisfacción de los usuarios de dichos servicios. (ODM 7)	- Mayor porcentaje de concejales; - Concejales en altos cargos políticos; - Más personal municipal femenino en cargos altos o directivos.  (ODM 3, 8)	Mayores ingresos municipales en concepto de tasas y tarifas; informes de auditoría elaborados y aprobados en tiempo oportuno.  (ODM 1)
<b>Correspondiente Objetivo de Desarrollo del Milenio</b>	<sup>1</sup> (ODM 2,4,5,6)			

<sup>1</sup> Objetivos de Desarrollo del Milenio

<b>Ejemplos de actividades posibles</b>	1.1. Capacitación del consejo y la administración; 1.2. Mejora de los procesos de gobernanza de los mercados, p.ej. asignación de puestos, recaudación y contabilidad de los ingresos derivados del mercado, capacitación de los vendedores, etc.; 1.3. Proyectos piloto para facilitar las actividades de los vendedores en los mercados, p.ej. cursos de gestión empresarial; 1.4. Mejora de la gestión de las escuelas primarias, los comités escolares y los comités de padres de alumnos.	2.1. Evaluación de la situación actual en lo referente al suministro de agua y la gestión de desechos y aguas residuales; 2.2. Información y motivación con respecto a posibles mejoras; 2.3. Planificación medioambiental; 2.4. Planificación y ejecución de proyectos piloto; 2.5. Evaluación de los proyectos piloto.	3.1. Motivación y formación para candidatas al consejo municipal; 3.2. Formación de concejales y concejalas; 3.3. Contratación, motivación y formación en liderazgo para funcionarias; 3.4. Identificación y promoción de la problemática de la mujer y las cuestiones de género en los servicios del GL, p.ej. mercado, generación de ingresos, enseñanza primaria y salud.	4.1. Informatización del registro del mercado, el registro de propiedad inmobiliaria, etc.; 4.2. Mejora de los procedimientos de recaudación de tasas/tarifas y de la gestión financiera; 4.3. Control y auditoría de los ingresos; 4.4. Información a la población sobre ingresos; 4.5. Clarificación de cuestiones problemáticas.
---	---	--	---	---

#### **Asociaciones de cooperación en 2008:**

- Eid – Mbala, Zambia
- Jølster – Mpulungu, Zambia
- Flora – Nkhotakota, Malawi
- Fredrikstad – Lilongwe, Malawi
- Førde – Ntchisi, Malawi
- Stavanger – Antsirabe, Madagascar
- Sandnes – Toliara, Madagascar
- Gran – Mukono & Lugazi, Uganda
- Melhus – Taveta, Kenya
- Tingvoll – Bunda, Tanzania
- Aust-Agder & Arendal – Mwanza, Tanzania
- Oslo – Mbombela, Sudáfrica
- Elverum – Tsumeb, Namibia
- Kristiansand – Walvis Bay, Namibia
- Stord – Comalapa, Guatemala
- Ål – Solola, Guatemala
- Skodje – Moi, Kenya

## **Socios de la cooperación en 2008**

### **Eid – Mbala (Zambia)**

*Cooperación para mejorar la planificación de las actividades del gobierno local y aumentar los ingresos municipales*

#### **Enfoque del proyecto**

Aunque los sistemas de gobierno local de Zambia y Noruega son distintos entre sí, también tienen puntos en común. Las municipalidades han cooperado en dos áreas en las que la municipalidad zambiana desea mejorar aspectos relativos a la gobernanza y, por su parte, el personal noruego cuenta con experiencia en sistemas de facturación electrónicos y en el desarrollo de planes generales. También se ha creado una organización "4-H" en Mbala para impulsar iniciativas de autoayuda entre los jóvenes, especialmente entre los huérfanos. Para la municipalidad de Eid, la cooperación internacional es una herramienta que permite al consejo capacitar a los funcionarios participantes.

La asociación viene participando en el programa desde 1999. En el actual período (2007-09), la asociación ha abierto nuevos campos de cooperación: gestión de los recursos humanos, con énfasis en la cooperación entre los empleados y el empleador a nivel del gobierno local, y sistemas de fiscalización de la propiedad inmobiliaria.

#### **Objetivos del proyecto**

Los principales objetivos del proyecto son:

- Aumentar los ingresos municipales derivados del mercado y del impuesto sobre la propiedad inmobiliaria
- Desarrollar un plan general para la zona de Mbala
- Potenciar la participación de la población en la vida del gobierno local
- Mejorar la gestión de los recursos humanos en el consejo municipal de Mbala
- Establecer sistemas para fortalecer los procesos democráticos en la escuela básica de Mbala
- Fomentar los contactos de Mbala con otros posibles socios a fin de atraer a inversores e impulsar la cooperación con la sociedad civil.

Como efecto secundario, Mbala ha tomado la iniciativa de ampliar su cooperación con la vecina municipalidad de Mpulungu, a fin de impulsar la capacitación por medio de varias iniciativas conjuntas. Entre las actividades desarrolladas, cabe destacar la elaboración de materiales de formación y la organización de talleres y reuniones en distintos campos de la cooperación. Mpulungu también ha formado una asociación con una municipalidad noruega (Jølster) y está integrada en el programa de CIM. En el período 2008-09, las 4 municipalidades (Mbala, Mpulungu, Eid y Jølster) cooperarán en el desarrollo y la puesta en marcha de un sistema de fiscalización de la propiedad inmobiliaria.

#### **Resultados esperados**

La asociación espera conseguir los siguientes resultados para finales de 2009:

- Fortalecimiento del sistema de gestión para la recaudación de las tarifas de uso del mercado, lo que aumentará los ingresos derivados del mercado así como el número de usuarios del mismo.
- Establecimiento de un sistema de fiscalización de la propiedad inmobiliaria
- El personal del consejo estará en condiciones de desarrollar y mantener planes de mejoras físicas
- Mayor participación ciudadana en la vida pública
- Mejor cooperación entre los empleados y empleadores a nivel del gobierno local por medio de nuevos foros y sistemas
- Creación de un sistema para mejorar la cooperación entre alumnos, padres de alumnos y profesores en la escuela básica de Mbala
- Creación de un sitio Internet interactivo y funcional.

### **Personas de contacto**

Elin Leikanger, Responsable de planificación [ele@eid.kommune.no](mailto:ele@eid.kommune.no)

Kafula Chisanga, Responsable de planificación [motomoto@zamtel.zm](mailto:motomoto@zamtel.zm)

### **Jølster – Mpulungu, (Zambia)**

*Intercambio de experiencia para una mejor gestión financiera en el gobierno local, mayores ingresos municipales y un mayor equilibrio de género en la participación y representación*

### **Enfoque del proyecto**

La asociación enfoca su acción en los procesos de buen gobierno con objeto de aumentar los ingresos del consejo municipal estableciendo un sistema de fiscalización de la propiedad inmobiliaria, con facturación informatizada. La capacitación incluye el uso del sistema informático para la compilación, la recaudación y el análisis de los ingresos posibles. El impuesto sobre la propiedad inmobiliaria es un área en la que la municipalidad de Jølster ha trabajado últimamente y en la que, por consiguiente, cuenta con una importante experiencia administrativa y política.

La municipalidad de Jølster está liderada por una alcaldesa y viene esforzándose por potenciar el papel de las mujeres en cargos de responsabilidad a nivel local. Mejorar la representación y participación de las mujeres en el desarrollo local es una de las prioridades de la asociación.

La asociación es bastante nueva dentro del programa de CIM, ya que sólo se integró en el mismo en 2007.

### **Objetivos del proyecto**

Los principales objetivos del proyecto son:

- Mayor participación y representación de los jóvenes y las mujeres a nivel municipal y en el conjunto de la vida social
- Gestión más eficaz de la planificación local, con mayor participación ciudadana
- Mayores ingresos y rentas para el Consejo del distrito.

### **Resultados esperados**

La asociación espera conseguir los siguientes resultados para finales de 2009:

- Más mujeres en los comités de desarrollo de los poblados y del distrito así como en el Consejo del Distrito (en función de la fecha de las elecciones municipales)
- Creación de un Consejo de la Juventud
- Puesta en marcha de un instrumento de planificación participativo a nivel local
- Creación y puesta en marcha de un sistema de recaudación del impuesto sobre la propiedad inmobiliaria.

### **Personas de contacto**

Jostein By, Director General [Jostein.by@jolster.kommune.no](mailto:Jostein.by@jolster.kommune.no)

Ernest Sumani, Secretario del Consejo [esumani@yahoo.co.uk](mailto:esumani@yahoo.co.uk)

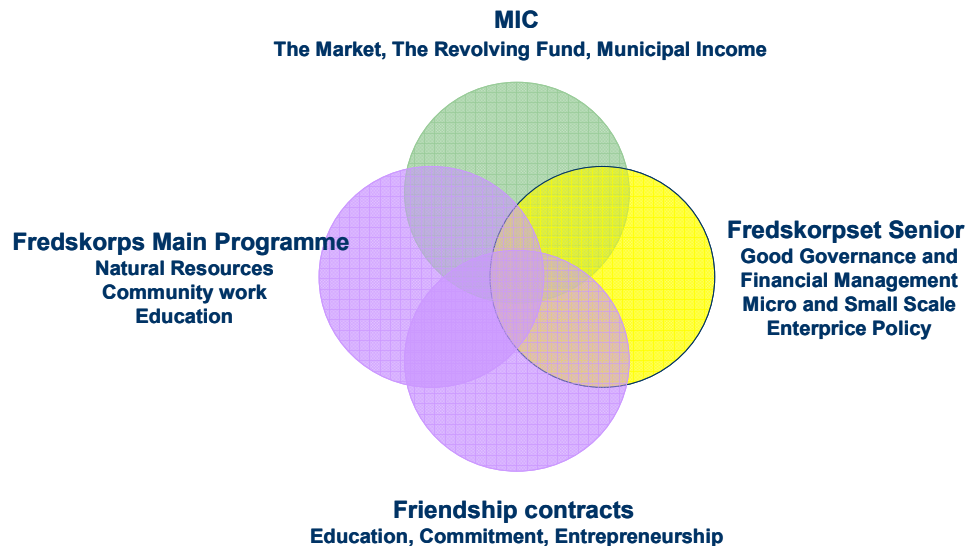
## **Flora-Nkhotakota (Malawi)**

*Intercambio de experiencias para suministrar los servicios locales a la población de manera más eficaz y eficiente.*

### **Enfoque del proyecto**

Flora y Nkhotakota se adhirieron al programa de CIM en 2003. El contacto inicial entre los ayuntamientos se realizó mediante el acuerdo de CIM, pero desde entonces se han concluido otros acuerdos de cooperación: Acuerdo de asociación sobre el programa principal de la organización "Fredskorps" (Servicio Voluntario noruego), acuerdo relativo a un programa de intercambio del Fredskorps-Senior (Voluntariado de personas mayores), acuerdo de amistad entre el Consejo de la Juventud de Flora y la Organización de la Juventud de Nkhotakota y entre la Escuela Secundaria de Flora / Escuela Secundaria de Øyrane y la Escuela Secundaria de Nkhotakota.

La asociación busca generar sinergias coordinando estos distintos proyectos y ha creado un modelo en el que se describe el enfoque principal de cada componente:



[Chart, clockwise from the top:]

### **CIM**

Mercado, Fondo de rotación, Ingresos municipales

### **Fredskorpset Senior**

Buen gobierno y buena gestión financiera  
Política empresarial para las microempresas y pequeñas empresas

### **Acuerdos de amistad**

Educación, Compromiso, Espíritu empresarial

### **Programa principal del Fredskorps**

Recursos naturales  
Trabajo comunitario  
Educación

Debido a la ausencia de elecciones municipales en Malawi, en la actualidad (2007) no hay responsables políticos elegidos a nivel local. Por lo tanto, el grupo diana del proyecto es el personal del consejo municipal y los funcionarios de distintas administraciones públicas y miembros del Comité Ejecutivo de Distrito. Algunas actividades también han ido dirigidas al nivel comunitario, en tanto que grupo diana indirecto del proyecto.

### **Objetivos del proyecto**

Los principales objetivos del proyecto son:

- Mejorar la confianza entre los miembros de la cámara, el personal y las comunidades
- Desarrollar un sistema de planificación que apoye procesos de decisión democráticos
- Mejorar la participación ciudadana en la formulación y puesta en práctica del Plan de Desarrollo del Distrito
- Sensibilizar sobre el tema de la equidad e igualdad de género
- Aumentar los ingresos municipales.

### **Resultados esperados**

La asociación espera conseguir los siguientes resultados para finales de 2009:

- Elaboración y aplicación de Planes de acción a nivel de poblado
- Aumentar el número de pequeñas empresas dirigidas por mujeres
- Incluir la perspectiva de género en los comités de desarrollo de los distintos poblados y zonas, aumentando para ello el número de mujeres en cargos de responsabilidad
- Creación de un sistema de contabilidad informatizado en el departamento de finanzas
- Creación de un centro de comunicaciones que permita a los jóvenes y otras personas en ambas municipalidades intercambiar información en línea.

### **Personas de contacto**

Fredrik Gulbranson, Director General [Fredrik.w@flora.kommune.no](mailto:Fredrik.w@flora.kommune.no)

Khumbo Chongwe, Comisario de Distrito [kkchongwe@yahoo.com](mailto:kkchongwe@yahoo.com)

### **Fredrikstad – Lilongwe, (Malawi)**

*Proyecto enfocado en la mejora de los procesos de gobernanza en los gobiernos locales con objeto de mejorar la enseñanza primaria*

### **Enfoque del proyecto**

La CIM entre los socios empezó oficialmente en 2004 con el objetivo de mejorar la calidad de la educación y fortalecer la democracia en las escuelas locales. Además de la cámara municipal de la ciudad, los socios locales en Lilongwe son el Responsable de Educación de Distrito y el personal de tres escuelas (Mwyekondo, Chatuwa y Chankandwe).

La cooperación se ha fortalecido mediante otros mecanismos de cooperación, tales como las organizaciones Fredskorpset y Vennskap Nord Sør, que también desarrollan programas en el sector de la enseñanza en Lilongwe. El programa de CIM se centra en la capacitación institucional en el sentido de mejorar la gestión de las escuelas por parte de la cámara municipal y del Responsable de Educación de Distrito, mientras que el programa de intercambio realizado por medio del Fredskorpset se centra en el intercambio de docentes.

La asociación ha elegido áreas de cooperación en las que Fredrikstad cuenta con mucha experiencia: gestión de escuelas, métodos de enseñanza y modelos de cooperación entre escuelas y padres de

alumnos, con la participación activa de los propios alumnos. La enseñanza primaria es una de las competencias fundamentales de los ayuntamientos en Noruega, y ahora también en la ciudad de Lilongwe.

### **Objetivos del proyecto**

Los principales objetivos del proyecto son:

- Mejorar la calidad de la enseñanza en las tres escuelas participantes e impulsar el papel de éstas como "escuelas modelo"
- Fortalecer la democracia en las escuelas a nivel local.

### **Resultados esperados**

La asociación espera conseguir los siguientes resultados para finales de 2009:

- Reducir el abandono escolar entre las niñas y jóvenes
- Mejorar la gestión de las escuelas
- Difundir las experiencias a (por lo menos) otras 6 escuelas en Lilongwe
- Asegurar un buen funcionamiento de los comités escolares en las escuelas participantes.

### **Personas de contacto**

Ottar Bruhn                      [otbr@fredrikstad.kommune.no](mailto:otbr@fredrikstad.kommune.no)

Sezerine Misomali            [Llurban.edu@malawi.net](mailto:Llurban.edu@malawi.net)

### **Førde – Ntchisi (Malawi)**

*Cooperación con énfasis en los sistemas de gobernanza locales para la administración y los servicios educativos*

### **Enfoque del proyecto**

En Noruega, la municipalidad de Førde es vecina de la municipalidad de Flora; y, en Malawi, el distrito de Ntchisi es vecino de Nkhotakota. Cuando, en 2006, KS buscó integrar a más socios en el programa de CIM, ambas municipalidades, la del norte y la del sur, siguieron el ejemplo de sus vecinas y se sumaron al programa en 2007.

La asociación decidió colaborar en las áreas de planificación municipal, enseñanza primaria y gestión financiera, que forman parte todas ellas del núcleo de competencias fundamentales de la municipalidad noruega. Debido a la ausencia de elecciones municipales en Malawi, en la actualidad (2007) no hay responsables políticos elegidos a nivel local. Por lo tanto, el grupo diana del proyecto es el personal del consejo municipal y los funcionarios de distintas administraciones públicas y miembros del Comité Ejecutivo de Distrito. Algunas actividades también han ido dirigidas al nivel comunitario, en tanto que grupo diana indirecto del proyecto.

### **Objetivos del proyecto**

Los principales objetivos del proyecto son:

- Mejorar la capacidad administrativa de Ntchisi
- Facilitar y mejorar el diálogo democrático entre el gobierno local y la población
- Mejorar los sistemas de gestión municipales y el funcionamiento de los servicios educativos.

### **Resultados esperados**

La asociación espera conseguir los siguientes resultados para finales de 2009:

- Funcionamiento más eficiente y eficaz de la cámara municipal
- Sensibilizar a varias partes interesadas, grupos sociales y miembros de la comunidad con respecto a importantes cuestiones relativas al desarrollo del distrito
- Mejor ordenación y gestión del territorio
- Desarrollo de un sistema de alfabetización de adultos más eficiente y eficaz
- Mejora de los sistemas administrativos y la gestión de la enseñanza primaria.

**Personas de contacto**

Asbjørn Fjose, Director General

[af@forde.kommune.no](mailto:af@forde.kommune.no)

Peter Jimusole

[ntchisidistrictassembly@yahoo.com](mailto:ntchisidistrictassembly@yahoo.com)

## **Stavanger – Antsirabe (Madagascar)**

*Acciones conjuntas e intercambio de experiencia para desarrollar sistemas de buen gobierno, con especial énfasis en la planificación y el control en materia de gestión medioambiental y desarrollo sostenible*

### **Enfoque del proyecto**

Stavanger viene cooperando con la "ciudad hermana" de Antsirabe desde 1989. En 2003, el consejo municipal de Stavanger decidió emprender proyectos de cooperación con Antsirabe relacionados con los desafíos climáticos en una perspectiva global. Los proyectos se centrarían en las energías renovables y los Objetivos del Milenio de la ONU, combinándose estos aspectos con la construcción de la democracia a nivel local. La asociación entre las dos ciudades entró a formar parte del programa de CIM en 2003.

El proyecto está implantado en un “fokotany” o barrio de la ciudad de Antsirabe, el cual cuenta con unos 20,000 habitantes. Varias ONG medioambientales locales funcionan en esta zona, y tanto la municipalidad como la asociación participan activamente en la planificación y ejecución de diversos proyectos (TED y APED). También hay actualmente un programa de intercambio del Fredkorps entre las dos ciudades. Sus representantes trabajan en los ámbitos de la gestión de desechos, el compostaje, los cultivos ecológicos y el suministro de información a la población.

### **Objetivos del proyecto**

Los principales objetivos del proyecto son:

- Aumentar los ingresos/rentas municipales
- Establecer un sistema de gestión medioambiental
- Aumentar la participación de la sociedad civil en los asuntos del consejo municipal
- Aumentar la transparencia y la responsabilización
- Intensificar la cooperación entre Antsirabe, la región y el gobierno nacional en materia de desarrollo sostenible.

### **Resultados esperados**

La asociación espera conseguir los siguientes resultados para finales de 2009:

- Mejora de los sistemas y de la capacidad de la municipalidad para hacer frente a desafíos financieros, entre ellos la creación de un registro fiscal y de sistemas de contabilización de las tarifas de las plazas de mercado y del suministro de agua
- Integración de la primera generación del plan y sistema de control medioambientales en el sistema administrativo corriente de la municipalidad
- Sistema de formación para responsables políticos, funcionarios y la población en general sobre aspectos clave de la gestión medioambiental y el buen gobierno
- Aumentar, en la zona piloto del proyecto, el número de hogares con acceso a agua potable en un radio de 200 metros
- Hacer que Antsirabe sirva de "ciudad piloto" para promover modelos de desarrollo sostenible eficaces en el conjunto de Madagascar.

### **Personas de contacto**

Olav Stav, Coordinador de proyecto

[Olav.stav@stavanger.kommune.no](mailto:Olav.stav@stavanger.kommune.no)

David Rakotomalala, Coordinador de proyecto

[projectambohimena@wanadoo.mg](mailto:projectambohimena@wanadoo.mg)

## **Sandnes – Toliara (Madagascar)**

*Cooperación centrada en el fomento de procesos de buen gobierno relacionados con temas medioambientales y de sanidad a nivel del gobierno local.*

### **Enfoque del proyecto**

Sandnes y Stavanger son ciudades vecinas en Noruega. El distrito de Toliara es vecino del distrito de Antsirabe, a pesar de que las municipalidades de Toliara y Antsirabe están lejos la una de la otra. Sobre la base de sugerencias de la asociación Stavanger-Antsirabe y de la Universidad de Stavanger, que desarrolla proyectos similares en Madagascar, se comprobó que sería interesante emprender una cooperación entre las ciudades de Toliara y Sandnes, habida cuenta de las posibilidades de compartir experiencias entre norte y sur. La asociación se integró en el programa de CIM en 2008.

### **Objetivos del proyecto**

Los principales objetivos del proyecto son:

- Mayor participación de la población
- Mejor documentación y calidad del agua potable
- Mejor documentación y calidad de las aguas residuales antes de su evacuación
- Reducir el vertido indiscriminado de basuras
- Mejorar la imagen pública de la municipalidad en lo referente al suministro público de agua, la gestión de las aguas residuales y el saneamiento
- Mejorar la autoestima del personal participante.

### **Resultados esperados**

La asociación espera conseguir los siguientes resultados para finales de 2009:

- Aprobación, por parte de los responsables políticos, del plan de acción y el presupuesto para la mejora del agua potable
- Iniciar el plan de acción para la mejora del agua potable
- Iniciar mediciones periódicas de la recogida y vertido de las basuras
- Puesta en práctica del proyecto en un 60% de las vecindades y un 60% de las escuelas de la municipalidad.

### **Personas de contacto**

Hans Ivar Somme, Coordinador de proyecto

[Hans.ivar.somme@sandnes.kommune.no](mailto:Hans.ivar.somme@sandnes.kommune.no)

Hamelo Solphi Joli, Coordinadora de proyecto

[sosolyjol@yahoo.fr](mailto:sosolyjol@yahoo.fr)

## **Gran – Mukono & Lugazi (Uganda)**

*Cooperación para aumentar los ingresos, la transparencia financiera y la responsabilización del gobierno local así como el equilibrio de género, tanto por lo que respecta a la participación y representación en el gobierno local como en la cooperación sur-sur.*

### **Enfoque del proyecto**

La municipalidad de Gran y el Consejo Municipal de Mukono Town se integraron en el programa de CIM en 2000. En 2006 el Consejo Municipal de Lugazi se sumó a la asociación, la cual actualmente tiene, además de la dimensión norte-sur, una dimensión sur-sur, en la que la transferencia de conocimientos de Mukono a Lugazi es una componente importante.

Mukono y Lugazi son municipalidades vecinas en Uganda.

En tanto que municipalidad noruega, Gran cuenta con una larga experiencia en la creación y utilización de registros informáticos para la recaudación de impuestos y tarifas locales, sistemas de facturación, etc. Esta es la base para la transferencia de experiencia y conocimientos, que ha permitido a Mukono establecer nuevos sistemas en dicho campo.

En materia de igualdad de género, la asociación ha formulado una serie de objetivos que apuntan a aumentar la participación de las mujeres en cargos administrativos de responsabilidad así como en la vida política y comunitaria. Gran también tiene experiencia en este campo, tanto por haber participado, en Noruega, en campañas en pro de una mayor participación de las mujeres en altos cargos de los gobiernos locales y en la vida política en general, como por haber tenido una alcaldesa al frente del consejo municipal y personal femenino en altos cargos ejecutivos.

### **Objetivos del proyecto**

Los principales objetivos del proyecto son:

- Mayores ingresos/rentas municipales
- Mayor equilibrio de género por lo que respecta a la representación y participación en la vida política local
- Mayor participación de la sociedad civil en los asuntos del consejo municipal
- Mayor transparencia y responsabilización financiera en los asuntos del consejo
- Cooperación sostenible entre Gran, Mukono y Lugazi.

### **Resultados esperados**

La asociación espera conseguir los siguientes resultados para finales de 2009:

- Mayores rentas per cápita
- Aumentar o, por lo menos, mantener el número de concejales
- Mayor número de concejales en altos cargos
- Dedicar un porcentaje más elevado del presupuesto municipal al suministro de servicios comunitarios
- Mejor representación y participación en los foros y estructuras multipartido
- Firma de un memorando de entendimiento y adopción de un presupuesto en las municipalidades (tanto del norte como del sur) para la CIM
- Un sitio Internet interactivo funcional.

### **Personas de contacto**

Kirsten Javold Hagen, Coordinador de proyecto

[Kirsten.javold.hagen@gran.kommune.no](mailto:Kirsten.javold.hagen@gran.kommune.no)

Josiah Sserunjogi, Coordinador de proyecto

[serunjogijosiah@yahoo.com](mailto:serunjogijosiah@yahoo.com)

## **Melhus – Taveta (Kenya)**

*Asociación para asegurar una mejor gestión de los desechos y promover el desarrollo de los mercados*

### **Enfoque del proyecto**

La colaboración amistosa entre la municipalidad de Melhus y el Consejo Municipal de Taveta (Kenya) comenzó ya en 2001. Los socios se integraron en el programa de CIM en 2007 y han seleccionado dos áreas de cooperación: la gestión de los desechos y el desarrollo de los mercados. Ambos proyectos entran en el ámbito de competencias de la municipalidad de Taveta y están integrados en los planes de desarrollo locales. Las actividades emprendidas en el marco de la CIM potenciarán las actividades locales en curso y los planes municipales existentes. El Ministerio para los Gobiernos Locales keniano considera la mejora de la gestión de los desechos y la mejora de los mercados como las dos áreas de desarrollo más importantes en este momento y apoya los proyectos realizados en este sentido. Las áreas de intervención elegidas son áreas en las que Melhus cuenta con una larga y amplia experiencia. En lo referente a la gestión de los desechos, Melhus y Taveta también han organizado, en el marco del Fredskorps, un intercambio en el que la empresa intermunicipal noruega Eniva, especializada en la gestión local de los desechos, juega un papel importante.

### **Objetivos del proyecto**

Los principales objetivos del proyecto son:

- Mejores servicios públicos de gestión de los desechos
- Creación de un sistema de separación y compostaje de los desechos
- Mayor sensibilización pública sobre estos temas
- Mejora del sistema de eliminación de desechos
- Fortalecimiento del marco de desarrollo económico local
- Creación de un sistema de seguimiento y control en el consejo municipal de Taveta.

### **Resultados esperados**

La asociación espera conseguir los siguientes resultados para finales de 2009:

- Un plan estratégico para la gestión de los desechos
- Mejora del sistema de gestión de desechos en la zona comercial central
- Un medio ambiente más limpio y más sano
- Mayor comprensión y participación en el desarrollo medioambiental
- Integración, en los programas municipales, de un plan estratégico para el desarrollo de los mercados
- Mejora del sistema de recaudación de las tarifas de uso del mercado/permisos de comercio
- Mayor número de habitantes beneficiarios de servicios relacionados con el desarrollo económico local.

### **Personas de contacto**

Kristin Fosseide, Coordinadora de proyecto      [Kristin.fosseide@melhus.kommune.no](mailto:Kristin.fosseide@melhus.kommune.no)

Sharif Rashid, Coordinador de proyecto      [tavetacouncil@yahoo.co.uk](mailto:tavetacouncil@yahoo.co.uk)

## **Tingvoll – Bunda (Tanzania)**

*Asociación para transferir experiencia en la creación de una nueva entidad de gobierno local*

### **Enfoque del proyecto**

La Autoridad de la Población de Bunda es un nuevo gobierno local. Anteriormente la población formaba parte del distrito de Bunda, pero se convirtió en una entidad administrativa autónoma en 2007. Bunda cuenta con 34.000 habitantes y, desde julio de 2007, dispone de un presupuesto y de cierto número de funcionarios propios. Tingvoll y Bunda mantienen relaciones a través de VNS ("Vennskap nord-sør") desde 1990. La cooperación se ha centrado en los contactos entre escuelas e iglesias, en el apoyo por parte de ciudadanos particulares de Tingvoll a un centro para huérfanos en Bunda y en el intercambio de participantes del Fredskorps entre Bunda y Bioforsk Økologiske / Norsk bonde-og småbrukerlag. Las municipalidades de Tingvoll y Bunda se integraron en el programa del CIM en 2007. Dado que Bunda es una municipalidad nueva, ha elegido cooperar en áreas en las que las municipalidades noruegas suelen tener mucha experiencia: métodos de administración, gestión de sistemas informáticos y gestión financiera. Próximamente se emprenderán actividades en el campo de la gestión de desechos.

### **Objetivos del proyecto**

Los principales objetivos del proyecto son:

- Aumentar las capacidades administrativas y mejorar el funcionamiento de la municipalidad de Bunda
- Mejorar la integración del desarrollo medioambiental en los planes y actividades locales
- Aumentar la participación de las ONG locales y organizaciones comunitarias que se ocupan de los huérfanos y personas mayores en Bunda

### **Resultados esperados**

La asociación espera conseguir los siguientes resultados para finales de 2009:

- Mayor eficacia en los procedimientos administrativos, mediante el tratamiento informático de datos y un proceso de decisión transparente en materia de inversiones
- Mayor conocimiento y pericia en materia de normas y reglamentos que atañen a los gobiernos locales
- Un mejor sistema de comunicación
- Integración de objetivos medioambientales en los planes estratégicos de la Autoridad de la Población de Bunda
- Aumentar la participación de las ONG y organizaciones comunitarias que se ocupan de los huérfanos y personas mayores.

### **Personas de contacto**

Jens Jarl Turoy, Asesor [Jens.jarl.turoy@tingvoll.kommune.no](mailto:Jens.jarl.turoy@tingvoll.kommune.no)

Pastory Ncheye, Alcalde [butauthority@yahoo.co.uk](mailto:butauthority@yahoo.co.uk)

## **Condado de Aust-Agder y Municipalidad de Arendal – Mwanza (Tanzania)**

*Creación de sistemas de buen gobierno en la lucha por reducir la mortalidad materna y mejorar la gestión de los desechos, los ingresos municipales y la participación y representación de los jóvenes en la vida comunitaria local*

### **Enfoque del proyecto**

Se trata de la primera vez en la historia de la CIM que un "fylkeskommune" o condado noruego, Aust-Agder, y una municipalidad, Arendal, cooperan como socios noruegos "conjuntos". Dado que los condados en Noruega tienen un ámbito de competencias y responsabilidades limitado, la creación de una asociación con una municipalidad noruega permite ajustarse mejor al ámbito de competencias de un distrito tanzano. Tanto el condado de Aust-Agder como la municipalidad de Arendal han tomado la decisión, por medio de sus consejos, de emprender iniciativas de cooperación con gobiernos locales en Tanzania. Mwanza fue seleccionada sobre la base de varios criterios, entre ellos el hecho de que la ciudad había mostrado interés por participar en la CIM y era, además, vecina de Bunda (que coopera con Tingvoll). La asociación se integró en el proyecto en 2007. Los socios cooperarán en distintos aspectos de la integración de los procesos de buen gobierno en cuatro campos específicos: salud, gestión de los desechos, educación y finanzas. Los socios noruegos se han repartido los distintos campos de intervención en función de sus conocimientos y experiencia: la municipalidad de Arendal será responsable de los aspectos relativos a la salud y la gestión financiera, mientras que el Condado de Aust-Agder trabajará en el campo de la educación, y Agder Renovaşjon en la gestión de los desechos. KS espera adquirir experiencia útil sobre el funcionamiento de este tipo de cooperación, con vistas a desarrollar nuevos modelos de cooperación.

### **Objetivos del proyecto**

Los principales objetivos del proyecto son:

- Mejores procedimientos para una gestión segura de los desechos en los barrios piloto
- Mayor participación y representación de los jóvenes en la vida comunitaria local
- Énfasis en el fortalecimiento de la democracia y el desarrollo sostenible en los programas educativos locales
- Creación de un sistema de gestión transparente y responsable para la recaudación y gestión de los ingresos locales
- Mejora de los sistemas administrativos y ejecutivos relacionados con la salud materna y la mortalidad infantil en determinados barrios.

### **Resultados esperados**

La asociación espera conseguir los siguientes resultados para finales de 2009:

- Un sistema más exhaustivo que cubra todo el proceso de gestión de los desechos (recogida, transporte y reciclaje) en la zona geográfica seleccionada
- Fortalecimiento de los elementos de democracia y desarrollo sostenible en los planes locales
- Creación de mecanismos para impulsar la participación de los jóvenes en los procesos de decisión municipales
- Mejora de los sistemas de recaudación y gestión de los ingresos municipales
- Nuevos métodos y procedimientos a nivel municipal en algunos centros médicos y dispensarios en los barrios seleccionados.

### **Personas de contacto**

Tor Arne Johnsen, Coordinador de proyecto

[Tor.arne.johnsen@aa-f.kommune.no](mailto:Tor.arne.johnsen@aa-f.kommune.no)

Joseph Alex Mlinzi, Coordinador de proyecto

[mwacity@thenet.com](mailto:mwacity@thenet.com)

## **Oslo – Mbombela** (Sudáfrica)

*Buen gobierno, con especial énfasis en los sistemas de desarrollo sostenible y gestión medioambiental*

### **Enfoque del proyecto**

Oslo y Mbombela se sumaron al programa de CIM en 2006. Sin embargo, ya venían cooperando anteriormente desde hace años en el marco de un proyecto de descentralización financiado por la Embajada Noruega en Pretoria. En el período de 1998 a 2006, la cooperación de los socios se centró en la capacitación, la formación en gestión y el desarrollo democrático. En la actualidad, el principal eje de intervención es el desarrollo de un sistema integral de desarrollo sostenible con objeto de garantizar una gestión medioambiental eficaz.

### **Objetivos del proyecto**

Los principales objetivos del proyecto son:

- Establecimiento y puesta en práctica de un sistema certificado para promover el desarrollo sostenible y la gestión medioambiental eficaz en Mbombela
- Mejor comprensión, por parte de los concejales y el personal administrativo, de los principios democráticos y del buen gobierno.

### **Resultados esperados**

La asociación espera conseguir los siguientes resultados para finales de 2009:

- Puesta en práctica de un sistema de gestión medioambiental certificado y exhaustivo
- Creación de un sistema de formación sobre los principios democráticos, la problemática del género, las discapacidades y el buen gobierno como parte integrante del sistema de gobierno de Mbombela.

### **Personas de contacto**

Bjarne Johannessen, Coordinador de proyecto [Bjarne.johannessen@radhuset.oslo.kommune.no](mailto:Bjarne.johannessen@radhuset.oslo.kommune.no)

Nic Erasmus, Coordinador de proyecto [nic@mbombela.gov.za](mailto:nic@mbombela.gov.za)

## **Elverum – Tsumeb (Namibia)**

*Cooperación para mejorar los servicios municipales*

### **Enfoque del proyecto**

La comunidad de Elverum colabora con Namibia y trabaja en pro de dicho país desde 1980 a través de la Asociación de Namibia. Las dos municipalidades se asociaron en el marco del programa de CIM en 2002. El principal eje de intervención es la mejora de los servicios proporcionados a la población en diversos campos: centros para personas ancianas, centro para mujeres y niños/as, zona cultural, centro de juventud y un periódico local. Las actividades programadas en el marco de la CIM se concluirán en 2009 y, por consiguiente, la asociación viene centrando sus esfuerzos en la tarea de garantizar la continuidad de las estructuras de suministro de servicios creadas o mejoradas por medio de los proyectos de CIM. Se trata de asegurar que los servicios estén debidamente integrados en los procesos de decisión del consejo municipal local, en las estructuras de gestión administrativa, en los presupuestos y estructura de los recursos humanos municipales, y en los distintos planes y actividades de capacitación.

### **Objetivos del proyecto**

Los principales objetivos del proyecto en esta fase son:

- Precisar y asegurar los sistemas que garanticen la continuidad de los resultados de las intervenciones y la disponibilidad de los servicios, una vez finalizado el proyecto de CIM
- Clarificar las futuras relaciones entre Elverum y Tsumeb una vez finalizado el proyecto de CIM.

### **Resultados esperados**

La asociación espera conseguir los siguientes resultados para finales de 2009;

- Asegurar la continuidad de determinados servicios: Centros para personas ancianas de Nomtsoub, Centro de mujeres e infancia de Tsumeb, Zona cultural de Tsumeb, Centro de juventud de Tsumeb y el periódico "Tsumeb News"
- Desarrollo de sistemas para las futuras relaciones entre Elverum y Tsumeb.

### **Personas de contacto**

Steinar Hovland, Coordinador de proyecto      [Steinar.hovland@elverum.kommune.no](mailto:Steinar.hovland@elverum.kommune.no)

Alpheus Benjamin, Director General      [muntceo@mweb.com.na](mailto:muntceo@mweb.com.na)

## **Kristiansand – Walvis Bay (Namibia)**

*Transferencia de experiencia relacionada con la mejora del diálogo y la cooperación en el marco del gobierno local y la mejora de los servicios proporcionados a la población*

### **Enfoque del proyecto**

Kristiansand y Walvis Bay forman parte del proyecto de CIM desde 1997 y actualmente están en la fase de conclusión de las actividades programadas, que terminarán el 31.12.2009. El eje de intervención principal ha sido el intercambio de experiencia y el aprendizaje recíproco con objeto de fortalecer la confianza en la democracia, fomentar la participación y la representación, promover el entendimiento y la colaboración internacional en las municipalidades y mejorar la eficacia y eficiencia del suministro de servicios a la población.

### **Objetivos del proyecto**

Los principales objetivos del proyecto en esta fase son:

- Crear sistemas para asegurar la continuidad del proyecto relativo al diálogo después de 2009, como herramienta para mejorar la cooperación entre los distintos grupos étnicos tanto a nivel político como administrativo, permitiendo así un suministro más eficaz y eficiente de los servicios locales a la población.
- Crear sistemas para asegurar la continuidad del "Centro Sunshine" para niños disminuidos después de 2009, como herramienta para mejorar las condiciones de vida de los niños disminuidos
- Crear sistemas que aseguren la continuidad de las actividades destinadas a los jóvenes, como herramienta para mejorar la situación de los jóvenes en Walvis Bay y para abordar una serie de problemas tales como el abandono escolar y el abuso de alcohol o drogas
- Crear sistemas para asegurar la continuidad de los contactos entre las dos municipalidades después de 2009.

### **Resultados esperados**

La asociación espera conseguir los siguientes resultados para finales de 2009:

- Mejor comprensión de la herramienta del diálogo a nivel político, estratégico y operativo
- Mayor competencia del grupo de trabajo sobre el diálogo y del coordinador de diálogo
- Transferencia de habilidades y conocimientos a, como mínimo, cinco facilitadores y educadores para que trabajen con los niños disminuidos
- Mayor participación de grupos marginados en la sociedad de Walvis Bay
- Determinar los proyectos más idóneos para el desarrollo de la juventud, utilizando métodos participativos
- Determinación y puesta en práctica de proyectos para los jóvenes
- Elaboración y planificación del sistema de hermanamiento para mantener los contactos y la comunicación entre Walvis Bay y Kristiansand.

### **Personas de contacto**

Jan Ødegaard, Coordinador de proyecto

[Jan.odegaard@kristiansand.kommune.no](mailto:Jan.odegaard@kristiansand.kommune.no)

Jan Kruger, Coordinador de proyecto

[jkruger@walvisbaycc.org.na](mailto:jkruger@walvisbaycc.org.na)

## **Stord – Comalapa (Guatemala)**

*Cooperación para mejorar los sistemas de gestión de los desechos y asegurar una mayor participación de las mujeres en la vida política local*

### **Enfoque del proyecto**

Stord y Comalapa mantienen contactos desde 1989 y existe ya una amplia base de conocimientos e intercambios entre ambas municipalidades. Éstas han creado diversos comités de amistad, son oficialmente municipalidades amigas y, en 2002, los alcaldes de Comalapa y Stord firmaron el primer acuerdo en el marco del programa de intercambio del Fredskorpset noruego. Hasta la fecha (2007), se han realizado tres períodos de intercambio, de un año de duración cada uno. En total, seis jóvenes de Comalapa y siete de Stord han trabajado en este programa de intercambio. Han desarrollado su actividad en las escuelas y en diversos campos, entre ellos el medio ambiente, la diversidad biológica, la gestión de los desechos, el gobierno y la administración a nivel local y la asistencia sanitaria. En septiembre de 2007 se emprendió un cuarto período de intercambio, centrado en las actividades musicales y la gestión de los desechos. La asociación se integró en el programa de CIM en 2007 tras la realización de un estudio preliminar, y viene enfocando sus esfuerzos en el desarrollo de sistemas para la gestión de los desechos y en promover la participación de las mujeres en la vida política.

### **Objetivos del proyecto**

Los principales objetivos del proyecto son:

- Mejorar la comprensión del desarrollo medioambiental
- Mejores sistemas municipales relacionados con la gestión de los desechos
- Mayor participación de las mujeres en la vida política.

### **Resultados esperados**

La asociación espera conseguir los siguientes resultados para finales de 2009:

- Mejora de los conocimientos y la motivación de la población por lo que respecta a la gestión de desechos sólidos
- Desarrollo y puesta en práctica de un proyecto piloto para la gestión eficaz de los desechos generados por el mercado
- Fortalecimiento de la motivación y capacitación de las mujeres participantes en los Comités Comunitarios de Desarrollo (COCODES), en los aproximadamente 20 pequeños poblados que integran la municipalidad de Comalapa.

### **Personas de contacto**

Aase Bjerck, Coordinadora de proyecto      [Aase.bjerck@stord.kommune.no](mailto:Aase.bjerck@stord.kommune.no)

Nemesio Mux Sanic, Coordinador de proyecto      [globarnbiente@yahoo.es](mailto:globarnbiente@yahoo.es)

## **Ål – Solola (Guatemala)**

*Capacitación de Comités Comunitarios de Desarrollo y mayor participación de las mujeres en la vida política local*

### **Enfoque del proyecto**

Ål y Solola son oficialmente municipalidades amigas desde 1999, gracias a un acuerdo de amistad firmado entre las mismas. El acuerdo se refiere al intercambio de experiencia en los siguientes ámbitos: cultura, democracia local, educación, agricultura, cuestiones medioambientales, turismo y cuestiones de género y relativas a la juventud.

Desde 2005 también se viene desarrollando un programa de intercambio del Fredskorpset para docentes. Actualmente se halla en su tercera fase. La asociación se integró en en la CIM tras un estudio preliminar realizado en 2007. El proyecto de la CIM se centra fundamentalmente en la capacitación de los Comités Comunitarios de Desarrollo (COCODES), ya que éstos constituyen la base del desarrollo de la democracia a nivel local, y los 64 poblados de la municipalidad de Solola cuentan todos ellos con un comité de este tipo.

### **Objetivos del proyecto**

Los principales objetivos del proyecto son:

- Mejora de los sistemas de gestión pedagógica y enseñanza, con objeto de aumentar el número de alumnos/as que aprueban los exámenes de graduación
- Creación de sistemas de aprendizaje de la lectura y escritura en combinación con educación práctica y/o trabajo
- Mayor participación de las mujeres en el gobierno local
- Mejora de la participación política, la gestión a nivel local y los métodos de trabajo en los COCODES.

### **Resultados esperados**

La asociación espera conseguir los siguientes resultados para finales de 2009:

- Determinar las razones por las que los alumnos no aprueban sus exámenes de graduación en la escuela primaria y secundaria; desarrollo de un plan de mejora
- Poner a prueba el nuevo programa educativo en cooperación con la municipalidad y el Comité Nacional de Alfabetización
- Desarrollo de sistemas de motivación y formación para las comunidades
- Talleres para miembros de COCODES sobre los procesos democráticos a nivel local.

### **Personas de contacto**

Reidun Aaker, Coordinadora de proyecto

[Reidun.aaker@aal.kommune.no](mailto:Reidun.aaker@aal.kommune.no)

Esteban Toc Tzay, Coordinador de proyecto

[solola@inforpressca.com](mailto:solola@inforpressca.com)